

No. 27074

**SWEDEN
and
UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS**

Agreement on mutual fishery relations in the formerly disputed area of the Baltic Sea (with nautical charts and protocol). Signed at Moscow on 18 April 1988

Authentic texts: Swedish and Russian.

Registered by Sweden on 29 January 1990.

**SUÈDE
et
UNION DES RÉPUBLIQUES
SOCIALISTES SOVIÉTIQUES**

Accord relatif aux relations mutuelles dans le domaine de la pêche dans la région précédemment contestée de la mer Baltique (avec cartes marines et protocole). Signé à Moscou le 18 avril 1988

Textes authentiques : suédois et russe.

Enregistré par la Suède le 29 janvier 1990.

[TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT¹ BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE KINGDOM OF SWEDEN AND THE GOVERNMENT OF THE UNION OF SOVIET SOCIALIST REPUBLICS ON MUTUAL FISHERY RELATIONS IN THE FORMERLY DISPUTED AREA OF THE BALTIC SEA

The Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics,

On the basis of the Agreement of 13 January 1988 on principles for the delimitation of the sea areas in the Baltic Sea between the Kingdom of Sweden and the Union of Soviet Socialist Republics,

Have agreed as follows:

Article 1

In an area of the economic zone of the Soviet Union bounded by straight lines (loxodromes) connecting points with the geographical coordinates given below according to the Swedish system of coordinates currently in force (RT 38), applied in Swedish nautical charts Nos. 7 and 8, printed in 1988, and the geographical coordinates given below according to the Soviet system of coordinates, applied in Soviet nautical chart No. 1150, printed in 1987, the Soviet Union undertakes for a period of 20 years to allow an annual fishing quota of 6,000 tons of fish, including 80 tons of salmon, for Swedish fishing vessels.

Coordinates according to the Swedish system

Point A 1	58° 46,836' N	20° 28,672' E
A 2	58° 29,000' N	20° 26,590' E
A 3	58° 12,000' N	20° 22,502' E
A 4	57° 54,691' N	20° 24,920' E
A 5	57° 44,000' N	20° 14,139' E
A 6	57° 33,800' N	20° 03,965' E
A 7	57° 26,717' N	20° 02,160' E
A 8	57° 14,192' N	19° 53,565' E
A 9	56° 58,000' N	19° 40,270' E
A 10	56° 45,000' N	19° 31,720' E
A 11	56° 35,000' N	19° 25,070' E
A 12	56° 27,000' N	19° 21,070' E
A 13	56° 15,000' N	19° 13,565' E
A 14	56° 02,433' N	19° 05,669' E
A 15	55° 58,863' N	19° 04,876' E
A 16	55° 57,300' N	19° 04,049' E

¹ Came into force provisionally on 16 May 1988 in accordance with the Protocol of 18 April 1988, and definitively on 22 June 1988, the date of the exchange of notes giving notice of its ratification, which took place at Stockholm, in accordance with article 3.

A 17	55° 53,482' N	18° 56,777' E
11	55° 53,361' N	18° 56,943' E
12	55° 57,300' N	19° 07,273' E
13	56° 17,000' N	19° 24,065' E
14	56° 37,000' N	19° 36,869' E
15	56° 57,000' N	19° 51,070' E
16	57° 17,000' N	20° 11,090' E
17	57° 27,000' N	20° 13,090' E
18	57° 48,000' N	20° 33,336' E
19	58° 00,000' N	20° 39,090' E
20	58° 13,000' N	20° 32,090' E
21	58° 29,000' N	20° 33,090' E
22	58° 46,514' N	20° 29,982' E
A 1	58° 46,836' N	20° 28,672' E

Coordinates according to the Soviet system

Point A 1	58° 46,836' N	20° 28,582' E
A 2	58° 29,000' N	20° 26,500' E
A 3	58° 12,000' N	20° 22,412' E
A 4	57° 54,691' N	20° 24,830' E
A 5	57° 44,000' N	20° 14,049' E
A 6	57° 33,800' N	20° 03,875' E
A 7	57° 26,717' N	20° 02,070' E
A 8	57° 14,192' N	19° 53,475' E
A 9	56° 58,000' N	19° 40,200' E
A 10	56° 45,000' N	19° 31,650' E
A 11	56° 35,000' N	19° 25,000' E
A 12	56° 27,000' N	19° 21,000' E
A 13	56° 15,000' N	19° 13,500' E
A 14	56° 02,433' N	19° 05,604' E
A 15	55° 58,863' N	19° 04,811' E
A 16	55° 57,300' N	19° 03,984' E
A 17	55° 53,482' N	18° 56,717' E
11	55° 53,361' N	18° 56,888' E
12	55° 57,300' N	19° 07,208' E
13	56° 17,000' N	19° 24,000' E
14	56° 37,000' N	19° 36,799' E
15	56° 57,000' N	19° 51,000' E
16	57° 17,000' N	20° 11,000' E
17	57° 27,000' N	20° 13,000' E
18	57° 48,000' N	20° 33,246' E
19	58° 00,000' N	20° 39,000' E
20	58° 13,000' N	20° 32,000' E
21	58° 29,000' N	20° 33,000' E
22	58° 46,514' N	20° 29,892' E
A 1	58° 46,836' N	20° 28,582' E

In an area of the fishery zone of Sweden bounded by straight lines (loxodromes) connecting points with the geographical coordinates given below according to the Swedish system of coordinates currently in force (RT 38), applied in Swedish nautical charts Nos. 7 and 8, printed in 1988, and the geographical coordinates given below according to the Soviet system of coordinates, applied in Soviet nautical chart No. 1150, printed in 1987, Sweden undertakes for a period of 20 years to allow an annual fishing quota of 18,000 tons of fish, including 240 tons of salmon, for Soviet fishing vessels.

Coordinates according to the Swedish system

Point A	1	58° 46,836' N	20° 28,672' E
	1	58° 47,680' N	20° 25,264' E
	2	58° 42,000' N	20° 16,985' E
	3	58° 17,000' N	19° 55,263' E
	4	58° 01,305' N	19° 44,307' E

From point 4 the boundary line continues along the boundary of Sweden's territorial waters to point 5.

	5	57° 14,210' N	19° 10,852' E
	6	56° 50,000' N	19° 01,055' E
	7	56° 30,000' N	18° 52,269' E
	8	56° 03,896' N	18° 45,403' E
	9	55° 58,863' N	18° 53,977' E
	10	55° 53,788' N	18° 55,232' E
A	17	55° 53,482' N	18° 56,777' E
A	16	55° 57,300' N	19° 04,049' E
A	15	55° 58,863' N	19° 04,876' E
A	14	56° 02,433' N	19° 05,699' E
A	13	56° 15,000' N	19° 13,565' E
A	12	56° 27,000' N	19° 21,070' E
A	11	56° 35,000' N	19° 25,070' E
A	10	56° 45,000' N	19° 31,720' E
A	9	56° 58,000' N	19° 40,270' E
A	8	57° 14,192' N	19° 53,565' E
A	7	57° 26,717' N	20° 02,160' E
A	6	57° 33,800' N	20° 03,965' E
A	5	57° 44,000' N	20° 14,139' E
A	4	57° 54,691' N	20° 24,920' E
A	3	58° 12,000' N	20° 22,502' E
A	2	58° 29,000' N	20° 26,590' E
A	1	58° 46,836' N	20° 28,672' E

Coordinates according to the Soviet system

Point A	1	58° 46,836' N	20° 28,582' E
	1	58° 47,680' N	20° 25,174' E
	2	58° 42,000' N	20° 16,920' E
	3	58° 17,000' N	19° 55,198' E
	4	58° 01,305' N	19° 44,242' E

From point 4 the boundary line continues along the boundary of Sweden's territorial waters to point 5.

5	57° 14,210' N	19° 10,797' E
6	56° 50,000' N	19° 01,000' E
7	56° 30,000' N	18° 52,214' E
8	56° 03,896' N	18° 45,348' E
9	55° 58,863' N	18° 53,922' E
10	55° 53,788' N	18° 55,177' E
A 17	55° 53,482' N	18° 56,717' E
A 16	55° 57,300' N	19° 03,984' E
A 15	55° 58,863' N	19° 04,811' E
A 14	56° 02,433' N	19° 05,604' E
A 13	56° 15,000' N	19° 13,500' E
A 12	56° 27,000' N	19° 21,000' E
A 11	56° 35,000' N	19° 25,000' E
A 10	56° 45,000' N	19° 31,650' E
A 9	56° 58,000' N	19° 40,200' E
A 8	57° 14,192' N	19° 53,475' E
A 7	57° 26,717' N	20° 02,070' E
A 6	57° 33,800' N	20° 03,875' E
A 5	57° 44,000' N	20° 14,049' E
A 4	57° 54,691' N	20° 24,830' E
A 3	58° 12,000' N	20° 22,412' E
A 2	58° 29,000' N	20° 26,500' E
A 1	58° 46,836' N	20° 28,582' E

The aforesaid Swedish nautical charts Nos. 7 and 8, printed in 1988, and Soviet nautical chart No. 1150, printed in 1987, are annexed to this Agreement and constitute an integral part thereof.¹

The Parties agree that the definition of the area given in this article is a simplified description of the area covered by the aforesaid Agreement on principles.

Article 2

Questions concerning the implementation of the provisions of this Agreement, including the question of apportionment of the agreed quotas according to fish species, and that of measures to regulate fishing, shall be decided through negotiations between the Parties. The apportionment according to fish species within the quotas shall be agreed upon by the Parties in good time before the beginning of each calendar year.

In apportioning the quotas according to fish species, the Parties shall take as their basis the best available scientific data.

Article 3

This Agreement has been concluded on the basis of the Agreement of 13 January 1988 on principles for the delimitation of the sea areas in the Baltic Sea between

¹ See insert in a pocket at the end of this volume.

the Kingdom of Sweden and the Union of Soviet Socialist Republics, and shall be approved in accordance with the legislation of each Party.

This Agreement shall enter into force on the date of the exchange of notes giving notice of such approval.

DONE at Moscow on 18 April 1988, in duplicate in the Swedish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

[Signed]

STEN ANDERSSON

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[Signed]

SHEVARDNADZE

PROTOCOL

With reference to the Agreement signed today between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on the delimitation of the continental shelf and of the Swedish fishery zone and the Soviet economic zone in the Baltic Sea, the two Parties have agreed that, in so far as it pertains to fisheries jurisdiction, the Agreement shall take effect provisionally as of 16 May 1988.

With reference to the Agreement signed today between the Government of the Kingdom of Sweden and the Government of the Union of Soviet Socialist Republics on mutual relations in the field of fishing in the formerly disputed area in the Baltic Sea, the two Parties have further agreed that the provisions of the Agreement shall take effect provisionally as of 16 May 1988. Apportionments under the 1988 quotas, according to fish species, shall be agreed upon between the Parties within three weeks after the date of signature of this Agreement.

DONE at Moscow on 18 April 1988, in duplicate in the Swedish and Russian languages, both texts being equally authentic.

For the Government
of the Kingdom of Sweden:

[Signed]

STEN ANDERSSON

For the Government
of the Union of Soviet
Socialist Republics:

[Signed]

SHEVARDNADZE
